

Yoruba (Yorùbá)

Awọn ilana Ifihan

Ami ti agbelebu

Li oruko Baba, ati nipa
Ọmọ, ati ti Ẹmí Mimọ.

Amin

Ikini

Ore-ọfẹ Oluwa wa Jesu
Kristi, ati ifẹ Ọlọrun, ati
community ti Ẹmi Mimọ wa
pẹlu gbogbo yin.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Ohun elo ironu

Awọn arakunrin (arakunrin
ati arabinrin), jẹ ki a jẹwọ
ẹşẹ wa, Ati nitorinaa mura
fun ara wa lati şe ayeye
awọn ohun ijinle si.

Mo jẹwọ si Ọlọrun
Olodumare ati fun ọ,
arakunrin mi, arakunrin mi,
Wipe Mo ti deşẹ pupọ, ninu
awọn ironu mi ati ni awọn
orọ mi, ninu ohun ti Mo ti
şe ati ninu ohun ti Mo ti
kuna lati şe, nipase ẹbi mi,
nipase ẹbi mi, nipase ẹbi
mi julọ; nitorina ni mo sọ
pe kiyesi bu Olubu fun
Maria lailai, Gbogbo awọn
angeli ati awọn eniyan
mimọ, Ati iwọ, arakunrin mi
ati arabinrin mi, Lati
gbadura fun mi lati ọdọ
Oluwa Ọlọrun wa.

Shona (chiShona)

Nhanganyaya Nhema

Chiratidzo chemuchinjiko

Muzita raBaba, neMwanakomana,
noMweya Mutsvene.

Ameni

Kukwazisa

Nyasha dzalshe wedu Jesu Kristu, Uye
rudo rwaMwari, Uye Kudya kweMweya
Mutsvene Iva nemi mose.

Uye nemweya wako.

Chiitiko chePari

Hama (hama nehanzvadzi), ngatitendeike
zvivi zvedu, Uye saka gadzirira isu kuti
tipemberere zvakavanzika zvitsvene.

Ini ndinonurura kuna Mwari
Wemasimbaose Uye kwauri, hama
dzangu, Kuti ndakatadza kwazvo,
Mumifungo yangu uye mumashoko angu,
Pane zvakaita uye pane
zvakakatadza kuita, Kuburikidza
nemhosva yangu, Kuburikidza nemhosva
yangu, kubudikidza nenzvimbo yangu
inorwadza kwazvo; Naizvozvo ini
ndinobvunza kurumbidzwa Mary,
Vatumwa nevatvene vese, Uye iwe, hama
dzangu nehanzvadzi, kunyengerera
kuna Jehovha Mwari wedu.

Yoruba (Yorùbá)

Şe Olodumare Ọlọrun şǎnu
fun wa, A dari wa awọn eşe
wa, ki o si mu wa wa si iye
ainipekun.

Amin
Kyrie

Oluwa, şǎnu.

Oluwa, şǎnu.

Kristi, şǎnu.

Kristi, şǎnu.

Oluwa, şǎnu.

Oluwa, şǎnu.

Gloria

Ogo ni f'Olorun loke orun,
àti ní ayé àlàáfíà fún àwọn
èniyàn ìfẹ́ inú rere. A yin o,
a sure fun o, a yin o, awa
yin o, a dupẹ ọwọ rẹ fun
ogo nla rẹ, Oluwa Ọlọrun,
Ọba ọrun, Olorun Baba
Olodumare. Oluwa Jesu
Kristi, Omo bibi Kansoso,
Oluwa Ọlọrun, Ọdọ-agutan
Ọlọrun, Ọmọ Baba, o mu
ese aiye kuro, şǎnu fun wa;
o mu ese aiye kuro, gba
adura wa; iwọ joko li ọwọ
ọtun Baba, şǎnu fun wa.
Nítorí ìwọ nìkan ni Ẹni
Mímọ, iwọ nikan ni Oluwa,
Ìwọ nìkan ni Ẹni Gígá Jù Lọ,
Jesu Kristi, pelu Emi Mimo,
ninu ogo Olorun Baba.

Amin.

Kojo

E je ki a gbadura.

Amin.

Shona (chiShona)

Mwari waMasimba ngaatinzwire ngoni,
Tikanganwirei zvivi zvedu, uye kutiunzira
kuupenyu hwusingaperi.

Ameni
Kyrie

Ishe, ivai netsitsi.

Ishe, ivai netsitsi.

Kristu, ivai netsitsi.

Kristu, ivai netsitsi.

Ishe, ivai netsitsi.

Ishe, ivai netsitsi.

Gloria

Mwari ngaarumbidzwe kumusoro-soro.
uye panyika rugare kuvanhu vane chido
chakanaka. Tinokurumbidzai,
tinokuropafadza, tinokudai,
tinokurumbidzai, tinokutendai nokuda
kwekubwinya kwenyu kukuru, Ishe Mwari,
Mambo wekudenga, O Mwari, Baba
vemasimba ose. Ishe Jesu Kristu,
Mwanakomana Akaberekwa
Mumwechete, Ishe Mwari, Gwayana
raMwari, Mwanakomana waBaba,
unobvisa zvitadzo zvapasi. tinzwirei
ngoni; unobvisa zvitadzo zvapasi.
gamuchirai munyengetero wedu; ugere
kurudyi rwaBaba. tinzwirei ngoni. Nokuti
imi moga ndimi Mutsvene. imi moga
ndimi Jehovha. imi moga ndimi
Wokumusorosoro. Jesu Kristu, noMweya
Mutsvene. mukubwinya kwaMwari Baba.
Ameni.

Unganidza

Ngatinamatei.

Ameni.

Yoruba (Yorùbá)

Ironu ti ọrọ naa

Kika akọkọ

Oro Oluwa.

Adupe lowo Olorun.

Idariji Psalm

Kika keji

Oro Oluwa.

Adupe lowo Olorun.

Ihin rere

Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

**Iwe kika lati Ihinrere mimọ
ni ibamu si N.**

Ogo ni fun o, Oluwa

Ihinrere Oluwa.

Ope ni fun o, Oluwa Jesu
Kristi.

Oojo igbagbo

Mo gbagbo ninu Olorun
kan, Baba Olodumare,
Eleda orun on aiye, ti ohun
gbogbo han ati ki o airi. Mo
gba Jesu Kristi Oluwa kan
gbo, Omo bibi kansoso ti
Olorun, tí a bí láti ọdọ Baba
şáájú gbogbo ọjọ orí.
Olorun lati odo Olorun,
Imọlẹ lati Imọlẹ, Ọlọrun
tòótó láti ọdọ Ọlọrun tòótó,
bi, ko şe, consubstantial
pẹlu Baba; nípasẹ rẹ ni a ti
dá ohun gbogbo. Nítorí àwa
èniyàn àti fún ìgbàlà wa ni
ó sọ kalẹ wá láti ọrun. ati
nipa Ẹmi Mimọ ti wa ni ara
ti awọn wundia Maria, o si

Shona (chiShona)

Liturgy yeshoko

Kutanga kuverenga

Shoko rajehovha.

Mwari ngaavongwe.

Pisarema Reperi

Kuverenga kwechipiri

Shoko rajehovha.

Mwari ngaavongwe.

Vhangeri

Ishe ngaave nemi.

Uye nemweya wako.

**Kuverenga kubva muEvhangeri inoera
maererano naN.**

Mbiri kwamuri, imi Jehovha

Vhangeri raShe.

Rumbidzo kwamuri, Ishe Jesu Kristu.

Basa rekutenda

Ndinotenda muna Mwari mumwe chete,
Baba vemasimba ose, muiti wedenga
nenyika, pazvinhu zvose zvinoonekwa
nezvisingaoneki. Ndinotenda muna Ishe
mumwe Jesu Kristu, Mwanakomana
Akaberekwa ari Mumwechete waMwari,
akaberekwa naBaba makore ose asati
avapo. Mwari anobva kuna Mwari,
Chiedza kubva kuChiedza, Mwari
wechokwadi kubva kuna Mwari
wechokwadi, akaberekwa, asina kuitwa,
anoenderana naBaba; kubudikidza naye
zvinhu zvose zvakaitwa. Akaburuka
kudenga nokuda kwedu isu vanhu uye
nokuda kworuponeso rwedu. uye
neMweya Mutsvene akaitwa munhu
weMhandara Maria, akava munhu.
Nekuda kwedu akarovererwa

Yoruba (Yorùbá)

di eniyan. Nitori tiwa li a kàn a mọ agbelebu labẹ Pọntiu Pilatu. ó jìyà ikú, a sì sin ín. o si dide leḡkansi ni ijọ kẹta ní ìbámu pẹlú Ìwé Mímọ. O gòke lọ si ọrun o si joko li ọwọ ọtun Baba. Y’o tun wa ninu ogo lati ṣe idajọ awọn aláye ati awọn okú ijọba rẹ kì yòò sì ní ọpin. Mo gbagbo ninu Emi Mimo, Oluwa, Olufunni, ẹniti o ti ọdọ Baba ati Ọmọ wá, ẹni tí a bọwọ fún, tí a sì n ṣe lógo lódò Baba àti Ọmọ, ẹni tí ó ti ẹnu àwọn wòlî sòrò. Mo gbagbo ninu ọkan, mimọ, Catholic ati Ijo Aposteli. Mo jẹwọ ọkan Baptismu fun idariji awọn ẹṣẹ mo sì n retí àjínṣe àwọn òkú àti iyè ayé tí n bọ. Amin.

Niroro

Adura Agbaye

A gbadura si Oluwa.

Oluwa, gbo adura wa.

Ironu ti Eucharist

Ifunni

Olubukun li Oluwa lailai.

Ẹ gbadura, ará (arákùnrin àti arábìnrin), pe ebo mi ati tire le jẹ itẹwọgba fun Ọlọrun, Baba Olodumare.

Ki Oluwa gba ebo lowo re nítorí iyìn àti ògo orúkọ rẹ,

Shona (chiShona)

pamuchinjikwa pasi paPondio Pirato; akafa akavigwa. akamukazve nezuva retatu maererano neMagwaro. Akakwira kudenga uye agere kuruoko rworudyi rwaBaba. Achauyazve mukubwinya kuti mutonge vapenyu navakafa uye umambo hwake hahungavi nomugumo. Ndinotenda muMweya Mutsvene, Ishe, mupi wehupenyu, unobva kuna Baba noMwanakomana. uyo anonamatwa uye anokudzwa kuna Baba neMwanakomana. akataura kubudikidza navaprofita. Ndinotenda muChechi imwe chete, tsvene, yekatorike nemaapostora. Ndinoreurura rubhabhatidzo rumwechete rwekuregererwa kwezvitadzo uye ndinotaraisira kumutswa kwevakafa uye noupenyu hwenyika inouya. Amen.

Kuseka

Munamato Universal

Tinonamata kuna Jehovha.

Ishe inzwai munyengetero wedu.

Liturgy yeEucharist

Offertory

Mwari ngaavongwe nokusingaperi.

Namata, hama (hama nehanzvadzi) kuti chibayiro changu uye chenyu zvingafadza Mwari, Baba vemasimba ose.

Jhovha ngaagamuchire chibayiro pamaoko enyu nokuda kwokurumbidzwa nokubwinya kwezita rake. kuti zvitinakire

Yoruba (Yorùbá)

fun ire wa ati ire gbogbo ljo
mimo re.

Amin.

Eucharistic Adura

Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Gbe okan yin soke.

A gbe won soke si Oluwa.

**E je ki a fi ope fun Oluwa
Olorun wa.**

O jẹ ẹtọ ati ododo.

Mimọ, Mimọ, Mimọ Oluwa
Ọlọrun awọn ọmọ-ogun.

Orun oun aye kun fun ogo
re. Hosana l'oke orun.

Ibukún ni fun ẹniti o mbò
wá li orukọ Oluwa. Hosana
l'oke orun.

Ohun ijinlẹ ti igbagbọ.

A kéde ikú rẹ, Olúwa, ki o si
jewo Ajinde re titi iwọ o fi
tun wa. Tabi: Nigba ti a ba
je Akara yi ti a si mu ago yi,
a kéde ikú rẹ, Olúwa, titi
iwọ o fi tun wa. Tabi: Gba
wa, Olugbala araye. fun
nipa Agbelebu ati Ajinde Re
o ti sọ wa di omnira.

Amin.

Communion Rite

**Ni ase Olugbala tí a sì dá
sílẹ̀ nípasẹ̀ ẹ̀kọ̀ àtòrunwá, a
gbójúgbóyà láti sọ pé:**

Baba wa ti mbe li orun.
owò ni orúkọ rẹ; ijọba rẹ
de, ifẹ tirẹ ni ki a se lori ile
aye bi ti orun. Fun wa li oni

Shona (chiShona)

uye zvakanaka zveChechi yake tsvene
yose.

Ameni.

Munamato weYukaristiya

Ishe ngaave nemi.

Uye nemweya wako.

Simudzai mwoyo yenyu.

Tinovasimudzira kuna Jehovha.

Ngativongei Jehovha Mwari wedu.

Kwakarurama uye kwakarurama.

Mutsvene, mutsvene, mutsvene Jehovha
Mwari wehondo. Denga nenyika zvizere
nekubwinya kwenyu. Hosana* kumusoro-
soro! Ngaarumbidzwe iye unouya nezita
raShe. Hosana* kumusoro-soro!

Chakavanzika chekutenda.

Tinoparidza rufu rwenyu, imi Jehovha, uye
ugopupura Kumuka kwako kusvikira
wadzoka zvakare. Kana kuti: Patinodya
Chingwa ichi uye tichinwa mukombe uyu,
tinoparidza rufu rwenyu, Jehovha,
kusvikira wadzoka zvakare. Kana kuti:
Tiponesei, Muponesi wenyika. nokuda
kweMuchinjikwa wako uye nokumuka
kuvakafa makatisunungura.

Ameni.

Chirairo cheChidyo

**Pakuraira kweMuponesi uye tichiumbwa
nedzidziso youmwari, tinotsunga kuti:**

Baba vedu vari kudenga. zita renyu
ngarikudzwe noutsvene; umambo
hwenyu ngahuuye. kuda kwenyu
ngakuitwe panyika sezvazviri kudenga.

Yoruba (Yorùbá)

onje ojo wa, ki o si dari
irekoja wa jì wa, bí a ti
dárìjì àwọn tí ó ẹ̀ wá; má
si ẹ̀ fà wa lọ sinu idanwo,
şugbõn gbà wa lọwọ ibi.

Oluwa, gbà wa, lọwọ
gbogbo ibi, fi oore-òfẹ́ fúnni
ní àlàáfíà ní ojú wa, pe,
nipa iranlọwọ ti aanu rẹ, a
lè máa bọ lọwọ ẹ̀şẹ nígbà
gbogbo ati ailewu lati
gbogbo wahala, bi a ti
nduro ireti ibukun ati wiwa
ti Olugbala wa, Jesu Kristi.

Fun ijòba, agbara ati ogo ni
tire bayi ati lailai.

Oluwa Jesu Kristi, eniti o wi
fun awon Aposteli nyin pe:
Alaafia ni mo fi o silẹ,
alaafia mi ni mo fun o, ma
wo ese wa, sugbon lori
igbagbo ti ljo re, kí o sì fi
oore-òfẹ́ fún un ní àlàáfíà
àti ìşòkan ni ibamu pẹlu ife
rẹ. Ti o wa laaye ti o si jòba
lai ati lailai.

Amin.

Alaafia Oluwa ki o wà pẹlu
nyin nigbagbogbo.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

E je ki a fun ara wa ni ami
alafia.

Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ
kó ẹ̀şẹ ayé lọ, şǎnu fun wa.
Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ
kó ẹ̀şẹ ayé lọ, şǎnu fun wa.
Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ

Shona (chiShona)

Tipei nhasi chingwa chedu chamazuva
namazuva. uye mutiregerere kudarika
kwedu. sezvatinokangamwirawo
vanotitadzira; uye musatipinza
pakuidzwa; asi mutisunungure pakuipa.
Tinunurei, Ishe, tinokumbira, kubva kune
zvakaipa zvoşe. nenyasha tipei rugare
pamazuva edu. kuti, nerubatsiro rwetsitsi
dzenyu, tinogona kugara takasununguka
kubva kuchivi uye wakachengeteka kubva
kumatambudziko ose, sezvatinomirira
tariro yakaropafadzwa nokuuya
kwoMuponesi wedu, Jesu Kristu.

Nekuda kwehumambo, simba nokubwinya
ndezenyu zvino nokusingaperi.

Ishe Jesu Kristu, avo vakati kuvaApostora
venyu: Rugare ndinosiya kwamuri, rugare
rwangu ndinokupai. regai kutarira zvivi
zvedu; asi pakutenda kweChechi yako,
uye nenyasha muripe rugare nekubatana
maererano nokuda kwenyu. vanorarama
uye vanotonga nokusingaperi-peri.

Ameni.

Rugare rwaShe ngaruve nemi nguva
dzose.

Uye nemweya wako.

Ngatipanei chiratidzo cherugare.

Gwayana raMwari, munobvisa matadzo
enyika. tinzwirei ngoni. Gwayana
raMwari, munobvisa matadzo enyika.
tinzwirei ngoni. Gwayana raMwari,
munobvisa matadzo enyika. tipei rugare.

Yoruba (Yorùbá)

kó èşẹ̀ ayé lọ, fun wa
l'afia.

Wo Ọḍo-agutan Ọḍorun, wo
ẹniti o kó èşẹ̀ aiyé lọ.
Alabukun-fun li awọn ti a
pè si onjẹ-alẹ Ọḍo-Agutan.

Oluwa, Emi ko yẹ kí o lè wọ
abẹ̀ òrùlé mi, sugbon kiki
oro na so, emi o si mu
larada.

Ara (Ejẹ) Kristi.

Amin.

E je ki a gbadura.

Amin.

Pari awọn isan

Ibukun

Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.

Ati pẹlu emi rẹ.

Ki Olorun eledumare bukun
yin, Baba, ati Ọmọ, ati Ẹmi
Mimọ.

Amin.

Iyọkuro

Lọ jade, Mass ti pari. Tabi:

Lọ kede Ihinrere Oluwa.

Tabi: Lọ li afia, yin Oluwa
logo nipasẹ igbesi aye rẹ.

Tabi: Lọ ni alaafia.

Adupe lowo Olorun.

Shona (chiShona)

Tarirai Gwayana raMwari, tarirai uyo
anobvisa zvivi zvenyika. Vakaropafadzwa
vakakokerwa kuchirayiro cheGwayana.

Ishe, handina kufanira kuti upinde pasi
pedenga remba yangu. asi taura shoko
chete uye mweya wangu uchapora.

Muviri (Ropa) waKristu.

Ameni.

Ngatinamatei.

Ameni.

Kupedzisa Tsika

Ropafadzo

Ishe ngaave nemi.

Uye nemweya wako.

Mwari waMasimbaose ngaakuropafadzei,
Baba, noMwanakomana, naMweya
Mutsvene.

Ameni.

Kudzingwa basa

Endai, Misa yapera. Kana kuti: Endai
mundoparidza Evhangeri yaShe. Kana:
Enda norugare, uchikudza Ishe noupenyu
hwako. Kana: Enda norugare.

Mwari ngaavongwe.